



TCA

— NEWS —

Vol.100 10 月号

発行
富山市民国際交流協会

〒930-0002 富山市新富町一丁目2番3号

CiCビル3F富山市国際交流センター内

TEL(076)444-0642 FAX(076)444-0643

発行責任者 広報・組織強化委員会

TCAニュース100号記念企画

100号
記念企画

私の好きな富山 / My Favorite Toyama

富山在住の外国出身の皆さんから「私の好きな富山」を送ってもらいました！写真の説明は10ページにあります。

今回出展いただいた写真をCiCビルにて展示いたします。
日程につきましては、後日協会ウェブサイトにてお知らせいたします。



Sunset Tram



Toyama Bay in the Rising Sun



北陸銀行岩瀬支店の雰囲気が大好き



2 Bee Pollen



Fall Drive

富山に住む外国人



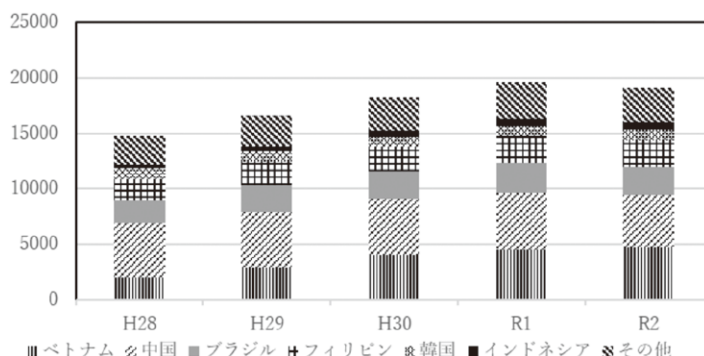
当協会は、諸外国の方々との友好を深めると同時に、富山に住む外国人の方々により良く生活していただくための情報を提供することを目的としております。

ところで最近、近所で外国人と思われる方をよく見かけますね。

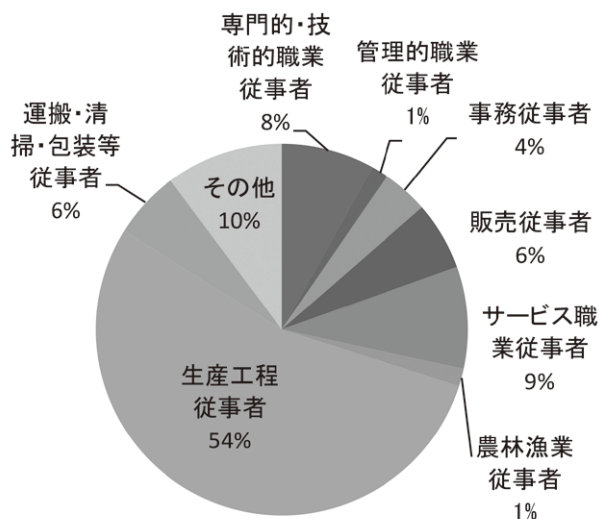
ちなみに全国では外国人住民数（在留カード及び永住者証明書に日本以外の国籍が表示されている人 令和2年6月末）が288万人で、出身国別では中国が第1位（構成比27.3%）、2位が韓国（15.1%）、3位ベトナム（14.6%）、4位フィリピン（9.8%）、5位ブラジル（7.3%）となっています。

一方富山県では、令和2年19,084人の外国人が居住し、ここ5年間で中国人居住者（同4,735人）があまり変わらない中で、ベトナム（4,740人）及びインドネシア（687人）の居住者が急増していることがわかります。

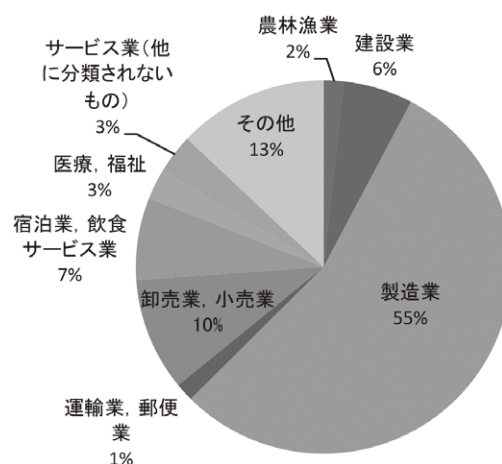
また、富山で特筆されるのは10位以内にパキスタン（8位545名）とロシア（9位469名）が入っていることです。これは、北洋材輸入から始まったロシアとの長い関係、またロシア向け中古自動車の輸出基地となった射水市に進出した、パキスタンの業者という、富山特有の事情があるようです。



第1図 富山県在住外国人の推移



第2図 富山県内の外国人の就業状況(職業別)



第3図 富山県内の外国人の就業状況(産業別)

第2、第3図は富山の外国人住民がどのような産業でどのような仕事に従事しているかを表しています。

第2次産業が富山の主要な産業であることから、近年技能実習生の採用が富山の工業地帯で進んでおり、これが最近のベトナム人の増加に結びついて、主に機械加工などの作業に従事していることが読み取れます。

今後の課題としてはこれら技能実習生の不安定な在留資格の改善や外国人家族が日本社会に溶け込めるようにするための日本語教育の充実などがあげられます。

世界の笑門福来で100号を祝う！

100号
記念企画

令和3年、TCAニュースは創刊100号を迎えました。しかし世の中はコロナ禍で沈滞ムード。私たちの活動も制限を余儀なくされています。こんな時だからこそ地球人・地域人として心のディスタンスは親密に、笑顔と優しい言葉でつながっていききたいものです。

「笑う門には福来る。」よく笑えばきっとシアワセになる。

このコーナーでは、明るくて前向きなこのことわざが、世界ではどのように表現されているのかをご紹介します。

まずは英語ですが、辞典などには「笑えば太る」「Laugh and grow fat.」というフレーズが出てきます。もともとは、太る＝食べるに困らない＝幸せという意味のようですが、実際にネイティブスピーカーや英語に堪能な人に確かめてもらったところ、このフレーズは知らない人の方が多くて、「Fortune comes in a merry gate.」や「Fortune comes to the laughing gate.」のほうが親しみやすいようです。

フランス語では、「笑えば治る」という言い方をします。「病は気から」に通ずるものがありますね。「Qui rit guérit.」と書いて「キリゲリ」。短く歯切れよく、元気が出そうな発音です。

日本から見て地球の裏側のブラジルでは、表現も裏返し。どうということかということ、ポルトガル語（ブラジルの公用語）で「歌う人は災いを追い払う」「Quem canta, seus males espanta.」と言います。「鬼は外」的発想。

「悪い天気は良い顔で」はスペイン語。「Al mal tiempo, buena cara.」辛いときこそ笑え、という意味。そういえば、先シーズンの富山の大雪、もう笑うしかない（泣き笑い）という状況もあったかもしれません。

さて、「神は陽気な人を助ける」は何語でしょう？「Gente allegra il ciel l' aiuta.」イタリア語と聞けば、「あー、そんな感じ！知らんけど」って言いたくなる人もいたりして。

エジプトなどで使われるアラビア語では、「اصحك للعالم تضحك لك」「笑いなさい。そうすれば人生があなたに笑ってくれる」という意味です。「心配しないで元気出して」と励ますときなどに使われるとか。

中国語の「笑門福来」、韓国語の「웃으면 복이 와요」は日本語とよく似ています。いずれも、笑えば福が来る。ほら、やっぱり仲良しなんです、私たち。

いかがでしたか？TCAニュースではこれからも随時世界のことわざを紹介して参ります！



東京2020オリンピック・パラリンピックから得たもの～多様性と調和～

令和元年度5月28日（火）総会の際の記念講演会では、（公財）東京オリンピック・パラリンピック競技大会組織委員会 副事務総長 布村幸彦氏を講師にお迎えしました。「東京2020オリンピック・パラリンピック大会の準備状況について～スポーツには世界と未来を変える力がある～」という演題でご講演いただき、近代の歴史や今大会の概要、様々な取り組み、そして最後に大会ビジョンについてのお話をお聞きし、翌年の開催をたいへん待ち遠しく思いました。

その年の11月10日（日）開催の国際交流フェスティバル2019では、「東京2020応援プログラム（祭り）」の認証をいただき、プログラムに「応援プログラムマーク（祭り）」を掲載し、開催当日は大きなポスターと祭りガーランドを飾り、28の国際交流・協力団体、38の国と地域の方々の協力を得て無事成功裡に開催することができました。

個人的にはホッケー2試合のチケットを得て、宿泊は富山県赤坂会館（今年9月末に閉館）を予約し、あとは東京に行くまでとなっていました。誰が2020年1月に新型コロナウイルス感染症が世界中に蔓延すると予想したでしょうか。

今回開かれた競技はほとんど無観客となり、残念ながら観戦には行けませんでした。感染状況がひどい中、東京オリンピック・パラリンピックの開催は、賛否両論ありましたが無事に開催、そして人々に感動を与え閉会式まで終了できたことで、多くの方が安堵したことと思います。

テレビを通しての観戦でしたが、アスリートの方たちから勇気と感動をもらいました。富山人として国際交流協会職員として、一番うれしかったのは、八村塁さんが、日本選手団の旗手を務めたことです。開会式の映像を見たときは感無量でした。オマーン選手団の旗手は、私がかつて参加した政府主催青年国際交流事業「世界青年の船」事業で出会い結婚されたオマーンと日本の国際カップルの息子さんであり、感慨深いものがありました。

また、お世話になった方のお孫さんが、日本代表として水球に参加し、連日大活躍で新聞に大きな記事が掲載されていました。いつも当協会に協力してくださっているスロボダン・パブコブさんの教え子でもありました。

メダルには届きませんでしたが、次の2024年パリオリンピックでの活躍がとても楽しみです。

布村幸彦副事務総長がご講演で大会ビジョンについてお話しされましたが、ビジョンの一つである「多様性と調和」が今大会開催により、実現に少しでも近づくことを願っています。

日南田 美幸



国際交流フェスティバルプログラムと祭りガーランド

懐かしいお顔

100号
記念企画

1993年に富山市民国際交流協会がスタートしてから沢山の方がTCAの活動に参加されました。

その中の懐かしいお顔を紹介します。

①氏名／国籍・富山在住時の職業、②現在の住まい・仕事、③TCAの思い出、④TCA会員へメッセージ

① プチャラパリ スリニワスル レッディさん (インド、会社員)

② 2016年6月から東京に住んでいます。富山にいた時の仕事を継続しており、環境汚染土壌地下水修復製品開発と海外販売を担当しています。



③+④ 2001年にTCAの皆様とお会いし、それから2013年まで大変お世話になり色々な国際交流イベント並びに料理教室を通じて、交流に参加させていただきました。色々な友達に出会い凄く良い時間を過ごしました。またTCA並びに富山の皆様に感謝いっぱいです。富山を離れて寂しいです。いつかまた富山に住みたいです。TCA皆様の益々のご繁栄を祈念いたします。

① サイモン ピーター バハウさん

(パプアニューギニア、富山大学国際交流センター副センター長・教授)



② 今住んでいるのは千葉県東金市、仕事は城西国際大学で教授(特命)と国際教育センター所長兼国際担当部長を務めています。

③+④ 私がTCAについて覚えているのは、オアシスであること、そこに訪れるすべての関連する外国人に対する親切なサポートです。私たちが一緒に取り組んだ多くの活動は、教育的で楽しく充実したものでした。TCAの多くの優しく親切な人からの心ある貢献に対して称賛されるべきです。

① 張 曉鐘さん

(中国、2005年9月～2006年2月第7回秦皇島市日本語研修生として富山市役所とTCAにて研修)



② 現在、中国河北省秦皇島市海港区在住で、秦皇島市外事商務局でサービス貿易に関する仕事をしております。

③+④ 「TCA ニュース」の100号記念をお祝い申し上げます。メッセージの投稿依頼をいただき、光栄に存じます。15年前の富山研修を振り返って大変懐かしく思います。5ヶ月間の滞在期間に私は富山市民国際交流協会、市役所及び富山大学で国際交流、行政や日本語などを学んだり、イベントや見学などを通じて富山の独特な自然や文化などに触れたりして、実りある研修をすることができ、とても貴重な人生体験を得ました。「国際交流フェスティバル」の外国人カラオケ大会で優勝した時すごく嬉しかったです。研修期間中、協会や市役所の方々に大変お世話になり、感謝の気持ちでいっぱいです。今年、秦皇島市・富山市友好都市提携40周年を迎えます。今後も、両市の友好交流と相互理解が一層深まりますことを心から祈念しております。

① 姜 慶淑さん

(韓国、TCA相談員)



② 今は韓国釜山市に住んでいます。私が通っている教会でミャンマー、パキスタン、インドネシア、スリランカ、カンボジア人に韓国語を教えています。

③ 韓国語を学ぶ学生たちと一緒に参加した「国際交流フェスティバル」で、韓流ブームの風に乗って、歌やダンス、料理、韓国紹介ブース、韓国旅行等々、今でも当時の学生たちの楽しい表情がまるで昨日のこのように思い出されます。

④ TCA会員の皆様、アンニョハセヨ。TCA100号の発行を迎えられましたことを心よりお祝い申し上げます。富山を舞台に、お互いの文化と宗教、価値観を尊重し、相互理解を通じて共存と協力、平和を達成する交流活動などのプログラムを通じて、お互いの国の文化、芸術など様々な方面を体験・交流できるのは、TCA会員をはじめとする日本のステップ及び専門性を備えた外国人担当者がいるからこそ可能だと思います。体は離れていますが、微力ながらも協会発展の為に応援させていただきますので、今後ますますのご繁盛をお祈り申し上げます。

① ザクレヴスカヤ ウリヤナさん
(ロシア、2014年6月～11月、
富山県海外技術研修員として
TCAで研修)



② I live in my home-city
now, Vladivostok, Russia, Far
East. And work in Far Eastern
Federal University doing a lot
of support for international
students and teachers who are studying at the
university.

③ The most memorable thing of TCA activities
are 防災訓練 (so different from what we do in my
place), my teacher experience (I was happy to
explain Russian language to TCA members). And
of course, the international festival was amazing
event, where I met so bright and talented
foreigners, I was involved in different cultures
and traditions.

④ I'd like to tell all TCA members how much I
miss all of them, everyone was so kind and
friendly and I hope you will support and take
care each foreigners who are living in Toyama
now, cause you made my staying there unforget-
table. I wish the TCA further prosperity and a
plenty of new ideas and international events to
make multicultural bonds more tight and
strength.

② 現在はウラジオストク市の極東大学で留学生等
のサポートをしています。

③ 一番の思い出は防災訓練、ロシア語を教えたこと、
国際フェスティバルで多くの外国人と交流したこと
です。

④ 皆さんの親切が一番の思い出です。これからも富
山に住んでいる外国出身の方をサポートしてあげてく
ださいね！

① ファイサル ハイダルさん
(パキスタン、2004年～2010
年、2012年～2013年、富山大
学の博士課程及び研究生)



② I am working as Associ-
ate Professor in College of
Medicine, King Saud bin
Abdulaziz University for
Health Sciences, Jeddah,
Saudi Arabia. I graduated
from University of Toyama, Sugitani Campus, in
2009 and received a Doctoral degree in Phar-
maceutical Sciences. I was also a Post-doctoral
fellow from 2012-2014 in University of Toyama.
I spent almost 8 years in Toyama with lots of
lovely memories.

③ During my stay in Toyama, I was quite social
and participated in various activities organized
by TCA like festival, introducing your country
seminar, Ikebana festival, roadside dance activi-
ty in Toyama etc. I always participated with my
family, and we enjoyed most the festival. It was
a wonderful experience and social interaction
with friends from different countries. We can
never forget these lovely memories which has
created a great impact in our lives specially
during our stay in Toyama.

④ I would like to say to TCA members to keep
healthy and smiling as always and keep up the
good work of involving foreigners in social and
traditional activities. It really helped them to stay
away from stress of studies and also provide a
good chance to learn cultures of Japanese soci-
ety.

② 現在はサウジアラビア キング・サウド・ビ
ン・アブドゥルアジーズ健康科学大学薬学部の准教
授をしています。

③ いつも家族といろいろなTCAの活動に参加しま
したが、国際フェスティバルが一番の思い出です。

④ 皆さん、健康で、いつも笑顔で活動を続けてく
ださい。

TCAニュースのAmazingを集めてみました！



記念すべき創刊号は2色刷り
事務所は図書館の中！
(1993年7月号)



事務所が現在のCICビル内に移転
記念イベントも開催！
(2004年4月43号)



フルカラーに！
22年目、81号で
(2015年4月号)

令和3年度 富山市民国際交流協会 総会報告

総会につきましては、3密を回避するために全員の参加は取りやめ、会員代表に集まっていただきました。議事では、令和2年度の事業報告、収支決算・監査報告、令和3年度事業計画案・収支予算案、理事の選任案が原案通り議決されました。

第28回北陸都市国際交流連絡会総会・研修会

7月2日(金)オンライン(金沢市主催)

オンラインによる開催で、研修会では「ウィズコロナにおける外国人への情報伝達の課題」という演題で、(公財)仙台観光国際協会 国際化推進課 菊池 哲佳さんにお話しいただきました。外国出身者には、①「自助」：防災知識が乏しく、情報が得られない、②「共助」：地域社会とのつながりが希薄、③「公助」：ノウハウの不足、そもそも仕組みがない、という課題があります。平時から、様々な形と方法で情報を届け、「外国人コミュニティ」と多様な接点を持ち、受け手の気持ちを配慮した情報発信を心がけることが大切であると話されました。

韓国水原市とのオンライン交流 宋 善珠 (韓国語相談員)

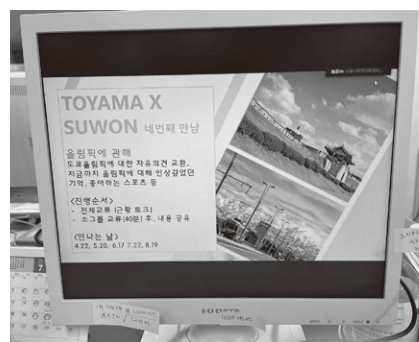
過去に富山県の国際交流員を務めていた水原市国際交流センター職員 キム スヘさんから、日本語を勉強している韓国人と韓国語を勉強している日本人とでオンラインで交流ができないかとの提案があった。

現在のコロナの状況では直接行き来はできないが、お互いの言語や文化への関心や学習の熱意が高いことから、良い企画だと思い韓国語中・上級クラスで参加希望者を募った。

月に一度の開催で4月から8月までの前期は無事に終了し、9月から12月までの後期が始まる予定である。前期では主に水原と富山を紹介してお互いの文化や習慣を理解し、各自が関心を持っていることについて話をした。後期は人気のペット文化や環境、芸術作品、年末の風習など、幅広い分野で会話をする予定である。

日本人は韓国語を、韓国人は日本語を使うため、ある程度の語学力と瞬発力が要求されるが、参加者の皆さんが、資料や写真、原稿などを一生懸命に準備する姿に色々な可能性が感じられ、今後が大変楽しみである。

今回のオンライン交流で友人になった人々を富山に招待したり、水原を訪れたりと楽しい交流ができる日が待ち遠しい。



外国語ボランティア養成講座前期

第1回 5月29日(土) 参加者35名

第1部 講演「富山県における在住外国人の状況について」

講師 富山県生活環境文化部 国際課

課長補佐・多文化共生係長 最上 史郎さん

「富山で暮らす外国人の状況」や「受け入れをめぐる県の取り組み」についてお話しいただいた。県内の外国人住民数は、19,084人で、人口に占める割合は、1.82% (全国2.9%) である。20代から40代の年齢が多く、近年はベトナムやフィリピンの国籍者が増加していて、出身国別1位はベトナムで4,740人である。

外国人住民増加の背景として、少子高齢化に伴う「働き手不足」という社会問題がある。その解決策の一つとして、外国人材の受け入れが始まった入管難民法(出入国管理及び難民認定法)が改正(2019年4月施行)され、新しい在留制度が設けられ、特定技能1号と2号が創設された。在留資格別にみると、全国と比較して、富山県は「研修・特定活動・技能実習・特定技能」の比率が高い。留学生は私費留学生が8割以上で、出身国は、中国、ベトナム、マレーシアが多い。

今後さらに在住外国人の増加が見込まれるため、県は「外国人活躍・多文化共生推進プラン」を策定し、富山県外国人ワンストップ相談センターを令和元年6月から開設するなど対応にあたっている。

- ・特定技能1号……特定産業分野に属する相当程度の知識または、経験を必要とする技能を要する業務に従事する外国人向け
- ・特定技能2号……特定産業分野に属する熟練した技能を要する業務に従事する外国人向け

第2部 語学研修 「富山を紹介しよう！」(英語2班、中国語、韓国語)

話題作りという観点で項目をリストアップし、説明できるように練習しました。

練習した項目の内のいくつかを挙げてみます。

以下が、練習した項目の一部です。皆さんも外国語での説明に挑戦してみてください。

- ①前田正甫公像(富山城址公園) ②佐伯有頼と白鷹(呉羽山公園展望台) ③白熊とハクタカ(富山県美術館) ④ノール街道モニュメント(富山県民会館) ⑤逆さ地図 ⑥雪国の特徴など

第1部 講演 「富山市の国際連携について」

講師 富山市環境部環境政策課 国際連携推進係長 小林 慶一さん

富山市の公共交通を軸としたまちづくりは、車に頼らない低炭素社会、その後、脱炭素社会実現も射程にいられたが、近年はそこからさらに発展して、東南アジアの地域等と連携して、技術やノウハウの国際展開を進めている。これはJICAや環境省の補助を受けて、富山市と複数の国の自治体とが都市間で連携し、現地の問題を解決していくものである。具体的には富山市が、市内企業の海外ビジネスの展開を支援（海外の都市や企業とのマッチング）し、技術移転や知見の共有等を通してSDGsの理念に沿って国際貢献を図るものである。途上国が恩恵を受けることはもちろんだが、市内企業にとっては、公的支援を受けて業績や社員の能力、知名度が上がり、現地情報のアクセスも容易になる。富山市にとっても、市のイメージや知名度があがり、脱炭素に関する知見も得ることができ、長期的には市内企業の業績アップによる税収の増加も期待されるなど、多くのメリットがある。

連携の例をあげると、① インドネシア・タバナン県における小水力発電システムや、②同国スマラン市における公共バス72台への天然ガスハイブリッドエンジン導入、③ マレーシア・ポンティアン郡における太陽光発電と小水力発電のハイブリッド発電システムが、それぞれ富山市の企業によって完成・完了している。

第2部 語学研修 コロナワクチン接種のお知らせ、予診票（英語2班、中国語、韓国語）

ワクチン接種については、みんなが不安に思っていますが、日本語がわからない方にとっては、より一層、不安が大きいです。最近では、政府をはじめ、様々な機関から、早い段階で関係文書の翻訳版がウェブサイトに掲載されるようになりました。今回はその中の厚生労働省のウェブサイトから、重要な単語や表現をピックアップして練習しました。上記サイトでは、ワクチン接種のお知らせや予診票の書き方、ファイザー社・武田/モデルナ社のワクチンについて説明した翻訳版（やさしい日本語の他17言語）が出ています。周りの外国の方に紹介することで、少しでも不安が和らげばと思います。

厚生労働省 外国語の新型コロナワクチンのご案内（予診票、説明書等17言語）

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

MPBで学ぶポルトガル語講座

講師 白川 セリナ サナエさん（ポルトガル語相談員）当センター

＜第1回＞ 4月12日(月)
「三月の雨」に隠された工夫をひもとく

Bossa Nova（ボサノヴァ）の名曲Águas de março（三月の雨）の登場だ。日本人は、三月に降る雨＝春雨＝静かな細かい雨と連想する。しかし、ブラジルでは、夏（雨季）の終わりを告げる激しい雨を指す。最後にひととき激しく降ると、三カ月に及んだ雨季が終わるのだ。大雨は河川の氾濫をもたらし、多くのものを流し去る。それは一つの季節、一つの生活の終焉であり、また次の季節・新しい生活の始まりを意味する。作者Tom Jobim（トム・ジョビム）は、この破壊と再生の繰り返しを見つめ、「人生はありのまま。物事はあるがまま。」と達観した。

＜第2回＞ 5月10日(月)
サンバを国民音楽にした男って？

今でこそ、サンバといえばブラジルの代名詞のような音楽だが、実は70年ほど前までは、ブラジルの多くの中流家庭ではサンバは聴かれていなかった。長らく黒人の音楽とみなされていたサンバが、ブラジル中に受け入れられたきっかけとなったのが、Zé Kéti（ゼ・ケッチ）が1950年に発表したEu Sou o Samba（僕はサンバ）という曲である。その後、様々なアーティストにあらゆる機会でも歌い継がれ、今ではイベントのオープニングには必ずといっていいほど演奏され、ブラジル人でその曲を知らぬ者はいない。今年は、20世紀のMPB界に最も大きな影響を与えたこの作曲家の生誕100年にあたる。

＜第3回＞ 6月14日(月)
地平線？水平線？それは問題？

Azimuth（アジマス）というグループ名を知らなくても、かつてNHK-FMで深夜放送されていた「クロスオーバーイレブン」のテーマ曲といえば、思い出す日本人は多いだろう。曲名はFly over the Horizonだった。今回の課題曲は、同じブラジリアン・フュージョン・グループAzimuth（ポルトガル語読みはアジムチ）のLinha do Horizonte（地平線）。Fly over the Horizonの原型となった曲と言ってよい。Linha do Horizonteには簡明な歌詞がある。ざっくり言えば、日本の「翼をください」から、悲しみを九割方取り除いたような印象である。空を飛ぶ銀の鳥になって、誰のものでもない場所をめざして青空を飛んでいきたいと歌っている。

＜第4回＞ 7月12日(月)
音楽と食で文化を知る教室なのだ

空腹な時間帯の教室に漂うニンニクの香り。マスクの後ろで、あふれてくる唾液が課題曲を咄くの邪魔する。先生手作りの pão de alho（ニンニクのパン）のせいだ。以前は授業の最後にみんなで食べたりもしたが、コロナ禍の今はお持ち帰りにする。先生は毎回異なるブラジルのお菓子や軽食をふるまってくさる。移民の国ブラジルには、世界各地からもたらされたグルメが定着している。それらのレシピを動画で紹介しながら、ヘルシーにアレンジするコツも先生は伝授してくさるので、実際に家で作ってみる受講者もいる。いただいた甘いお菓子を食パンに挟んで食事にするなど、食べ方のアレンジで先生を驚かせる人もいる。

会員のみなさまへ 会費納入のお願い

■ 年会費（1口）個人	3,000円
家族	5,000円
法人・団体	10,000円

■ 入会方法

- ①協会窓口で申込書に会費を添えてお申込みください。
- ②会費振込の場合は、北陸銀行富山市役所出張所
口座名義「富山市民国際交流協会」 普通預金 No.4076440

委員会報告

文化交流

折紙&七夕短冊作り体験

7月4日(日)

色とりどりの折り紙や千代紙の中から自分好みの紙を選び、「ひらひら舞うような蝶のペーパークラフト」や、折り鶴にアレンジを加えた「寿鶴」などを作りました。

簡単そうに見えてなかなか複雑な折り方に手間取りましたが、先生のちょっとしたアドバイスでコツがわかると、元気がなかった蝶が今にも飛び立ちそうになりました。「寿鶴」は色違いで対に作るとお正月飾りにピッタリです。

参加者それぞれが作った蝶や鶴、願いを込めて書いた短冊を竹に結び、七夕飾りを完成させました。



ボランティア

今できることを！

コロナ禍の収束後に向けて「今、私たちにできること！」を考えつつ、委員会活動を続けています。すべては、いずれ訪れる皆さんとの再会を楽しみに・・・。

着物の在庫確認及び整理

①5/27(木) 参加者5名 ②6/17(木) 参加者5名

国際フェスティバルで着ていただく振袖や、富山まつりでの浴衣を中心に、着物の在庫や状態を確認・整理をし、着付けの準備は整いました。



着物の在庫確認及び整理

着付け用アクセサリーブクリ

7/15(木) 参加者6名

講師の木村八重子先生から丁寧に教えていただき4cm×4cmの布24枚を縫い合わせた手縫いの髪飾りや、帯飾りが出来上がりました。



着付け用アクセサリーブクリ

ヘルジアン・ウッド「体験型ハーブセミナー」事前視察

7/11(日) 参加者6名

見渡す限りつづく田園で、ハーブの種類と効能について楽しく学び、収穫されたハーブからは精油の抽出体験！心もカラダも生き返ってゆくようでした。早く皆さんをご案内したいです。



ヘルジアン・ウッド
「体験型ハーブセミナー」事前視察

料理レシピ「免疫力アップ」紹介 TCANEWS100号に同封

季節の変わり目やコロナ禍においては、体調管理がとても大切です。今回は、免疫力を高める世界の料理をご紹介しますので、食生活の参考になさってくださいね。

新型コロナウイルス感染症の一日も早い収束に期待しつつ、皆さんとの再会を待っています！

国際教養

多国言語文化交流クラス

◇ 4月3日(土) コスタリカ共和国 & スペイン語 講師 Mr. Allan Cascante Bejarano さん 当センター

コスタリカは中米に位置する自然豊かな国です。国土面積は日本の7分の1ですが、実にその25%が国立公園に指定されていて、900種類の鳥類と250種類の哺乳類が生息していると言われています。気候は一年を通じて温暖で、山間部では10℃～30℃、平野部では25℃～35℃と過ごしやすい環境です。温泉もあります。主要な産業は農業で、輸出品はコーヒー豆や果物が中心です。伝統的な食事にも野菜が多く含まれていてとても健康的です。

穏やかで平和的なコスタリカならではの注目点は、①電力の99%が再生可能エネルギーであること②1948年の内戦後、軍隊を放棄したことです。素敵な国だと思いませんか？

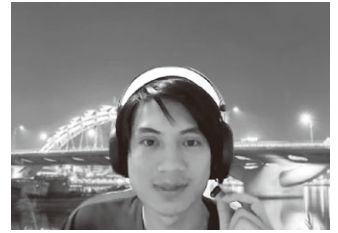
再び旅行に行ける日が来たら、ぜひコスタリカをお勧めします。スペイン語で「ブラビーダ？(元気?)」と気軽にティコ(コスタリカ人のこと)に話しかけてみて下さい。アランさんも喜んでくださるでしょう。



◆ 6月12日(土) ベトナム & ベトナム語 オンライン 講師 トラン・ディン・ラムさん

ベトナムの人口は9810万人(2021年5月)で平均年齢が32歳という若者が多い国である。54の民族が共存していて約80%がキン族(ベトナムの主要民族)である。民族それぞれの言語はあるがベトナム語を主な言語として使用している。

英雄として有名なのは、ホー・チ・ミン氏(1899~1969年)やチャン・フン・ダオ氏(1229~1300年)、ヴォー・グエン・ザップ氏(1911~2013年)があげられる。ホー・チ・ミン氏は、ベトナムの革命家で、初代のベトナム共和国の主席であり、ホーチミン市の名前の由来にもなっている。チャン・フン・ダオ氏は陳朝大越の王族・武将であり13世紀にモンゴル軍の3度の侵攻を防いだ指導者である。ヴォー・グエン・ザップ氏は軍人、政治家であり、1945年に独立した際に人民軍総司令官となり、その後のフランス領インドシナからベトナムを解放し、ベトナム戦争ではベトナム人民軍の指導者としてベトナムを再統一するなど、いずれも祖国の人々の解放の大きな原動力となった。



伝統的な料理としては、バン・チュン(餅蒸)、コム、バン・クオンなどがある。バン・チュンは、もち米、緑豆、豚バラ肉、塩、胡椒、ゾンの葉から作り、お正月に食べる。コムは早めに収穫したもち米を使って蓮の葉で蒸したものである。

(昔はよく洪水が起きたので、被害にあう前に刈り取る必要があった。)バン・クオンは、ライスペーパーにひき肉やきくらげなどを包んだ料理でソースにつけて食べる。

また、代表的な料理としては、フォー(クレープ状にした生地を蒸して切った麺・・・切り麺)やブン(型に入れ、ところてんの要領で押し出した後ゆでた麺・・・押し出し麺)がある。日本でも人気のフォーは比較的歴史が浅く(1900年頃)、発祥がハノイないしナムディンという2つの説がある。牛肉と鶏肉の2種類あり、ライスヌードルと野菜や肉がスープに入っている。フォーは2種類だけだが、ブンは様々な具材やスープで食べられ種類が豊富でベトナムではよく食べられている。

伝統的な衣装はアオ・トゥ・タンやアオ・テー・カン・セップ、アオ・タク、アオザイなどがある。アオザイは、17世紀に生まれ、時代とともに大きく変化し、多様化している。少数民族にも各々独自の衣装がある。

有名な観光地としては、ハロン湾や文廟・國子監、一柱寺、ホイ・アン町(世界文化遺産)、チャン・アン、フー・コック島などがある。ハロン湾は、大小1969の島々からなり、中心部に775の小島がある湾で、1994年に世界自然遺産にも登録された。

◆ 8月21日(土) 韓国 & 韓国語 オンライン 講師 李 該敏(イ ヘミン)さん

韓国の概要や最近の韓国事情、そして最後に韓国語の基本表現と簡単な旅行会話を学んだ。

韓国の面積は日本の4分の1で、四季はあるが、日本のように南北に長くないので、地域による気候の差はあまりない。儒教文化の影響から家族の絆がとても強い。

住居は、高層マンションが中心である。映画「パラサイト 半地下の家族」にもあるように半地下の存在が特徴である。もともと数十年前に防空壕として作られたが、現在は家賃が安いことから、カフェやスタジオになっているものもある。

料理やデザートを紹介もあり、韓国ではそんなに一般的でなかったチーズタッカルビが、日本で人気となったというのは面白い。



食事の習慣としては、ご飯茶碗とスープ(味噌汁にあたる)は、手に持たず食卓に置いたままスプーンで食べ、お箸やスプーンは縦に並べるというのが日本と異なる点である。

韓流として、「K-POP」や「K-BEAUTY」は有名だが、最近では、オンラインゲームである「K-GAME」が盛んである。また、「WEBTOON」と呼ばれるネットのマンガや小説が流行っていて、映画やドラマ化もされ、海外進出が期待されている。

生活全般がデジタル化しているのも特徴といえる。

最近ではコロナの影響で、学校では2部制登校、オンライン授業、ホームスクーリングが行われていて、仕事は在宅勤務、オンライン会議、電子決済、取引場面では電子契約書が交わされている。そして、会食ができなくなった。旅行は、グランピングやチャバク(車中泊)といった形態になっている。

ハングルは15世紀に世宗大王が学者と共に作った文字で文法構造は日本語と似ている。「約束(ヤクソク)、記憶(キオク)、読書(ドクソ)、自由(チャユ)、無理(ムリ)」のように、ほぼ同じ発音の単語もある。最後に簡単な韓国語の挨拶と旅行会話に挑戦した。

Online 英語プレゼンテーション



◆ 4月13日(火)
Mr. Kevin Moxey
(オーストラリア出身)
"Building Salt & Light, a 47' catamaran"



◆ 5月11日(火)
Ms. Marcia Scott
(ジャマイカ出身)
"Synopsis of my Jamaican Culture"



◆ 6月8日(火)
Ms. Alaa Salem (エジプト出身)
"Pharaonic Civilization and Multiculturalism in Egypt"



◆ 7月13日(火)
Dr. Yegor VOLOVNIK (ロシア出身)
"Working for UN, NOWPAP- living in Toyama"



◆ 8月10日(火)
Mr. Daniel Vollbrecht (ドイツ出身)
"Work Life Balance"

私の好きな富山 / My Favorite Toyama 写真 (1 ページ / 12 ページ) 解説

①私が好きな富山(写真の解説)、②好きな理由、③名前又はニックネーム、④出身地、富山在住年 ※エントリー順にご紹介します。

	①北陸銀行岩瀬支店の雰囲気が大好き ②このような伝統的な雰囲気が好き ③るい ④台湾、10ヶ月		①残陽は西に落ちて、美しくて悲しいです。 ②きれいな太陽は、もうすぐ沈みます。悲しい感じがします。 ③SKR ④中国、7か月
	①Fall Drive ②It's my car at my favorite spot in Shomyo Falls just before the snow fell last winter. I love to visit Shomyo Falls and it's my favorite time of year showing the frost just hitting ③Mr.Greg May ④USA, 4 years		①2 Bee Pollen ②I was able to capture 2 bees collecting pollen. How amazing! ③Ms. Diana Olave ④USA, 3 years
	①I love the snow covered zone of Toyama University. ②It feels like a heaven in earth. ③Mr. Mohammad Mostafizur Rahman Biswas ④Bangladesh, 3 years		①Sunset Tram ②I like the amazing colors of the sunset and the tram ③Mr. Jeffrey Storie ④USA, 3 years
	①I love views of Toyama! So hard to choose a photo! I love all of Toyama! ②I'm in awe of the beauty! Toyama's nature is magnificent! ③Ms. Kerrie Gray ④Australia, 11 years		①Toyama Bay in the Rising Sun ②I love the visual balance and quietness of the photo – the harmony of Nippon-style colours and the still surface of water. It is so peaceful. ③Dr. Yegor VOLOVİK ④Russia, 2 years
	①立山剣岳が美しい。 ②高山植物の調査をする為、立山をよく登る、剣岳はめったに登らない。遠くから見ると山頂が尖って、カッコいいいつも感動する ③トラン ④ベトナム、5年		①Colorful hanami light-up at Shogawa Goguchi Dam, Tonami ②Each season has its unique colors. The rich contrast often makes light-ups more beautiful than in daylight at least in the photographer's eye. ③Daniel ④Germany, 2 years
	①日本で初めての桜の季節。家の近くの桜 ②淡いピンクと白。とても綺麗でいい香り。日本人も外国人も写真を撮ったり舟に乗って眺めたり ③レ ティ ホンさん ④ベトナム、8か月		①Hanami in Toyama ②来日前、日本に抱いていたイメージのひとつ ③Mr. Allan Cascante Bejarano ④コスタリカ、1年9か月
	①静かな夜 ②明かりがとても綺麗だ～ ③ZXY ④中国、半年		

事務局よりメッセージ

新型コロナウイルスの感染拡大が止まらず、対面やハイブリッド（オンラインと対面と両方）での実施もできず、会員の皆様には大変申し訳なく思っています。ワクチン接種が進めば、以前に近い形でイベントや講座ができると期待していましたが、願い叶わず秋を迎えようとしています。感染症対策をとって開催していましたイベントや講座もステージ3になってからは、オンライン開催のみとなってしまいました。第3・第4土曜日の英語クラスは、対面からオンラインに変更して実施しています。

国際交流フェスティバルについては、共催のJICA北陸やとやま国際センターと協議しましたが、11月の開催は難しいとの結論に至り、時期をずらして開催できないか10月に再度話し合うことになっています。

日本語のクラスについてしばしば問合せがありますが、外国の方たちに学習の場を提供できず、心苦しく感じています。そのような中で前向きな明るいニュースとしては、今号のTCAニュース100号（記念号）の発行が挙げられます。1993年7月に創刊号が発行され、歴代そして現広報委員長・委員の方々のご尽力で今回この100号の発行となりました。特にこの記念号は広報委員会の方々が半年前から企画を練り準備し、完成に至りました。

閉塞感のある毎日ですが、今号が会員の皆様にとって一服の清涼剤になれば幸いです。

令和3年9月

お知らせひろば

お申し込み・お問い合わせは当協会まで
TEL 076 (444) 0642
FAX 076 (444) 0643

これからの講座・イベントカレンダー（10月～3月）

※ 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、延期または中止になる可能性がありますので、必ず、ホームページでご確認いただくか、協会までお問合せください。

日時	講座・イベント	定員(名)	ところ	担当委員会	会費	対象
10月9日(土) 15:30～17:00	多国言語文化交流クラス 講師：西岡 カタジナ さん ポーランド & ポーランド語	---	オンライン	国際教養	無料	会員
10月16日(土)	ディスカバー富山（通訳ガイド実践クラス）	20	富山県美術館	国際教養	観覧料	会員・外国人
10月23日(土) 13:30～15:15	外国語ボランティア養成講座後期①	35	とやま市民交流館	---	無料	会員
10月26日(火) 14:00～15:30	特別研修	24	当センター	総務企画	無料	会員
11月6日(土) 13:30～15:00	多国言語文化交流クラス 講師 Mr. Gerard Turrau Riro スペイン・バルセロナ & カタルーニャ語	24	当センター	国際教養	会員無料 一般300円	会員・一般
11月14日(日) 14:00～15:30	国際交流TCAカレッジ & 姉妹友好都市研究講座 I	24	当センター	総務企画 姉妹友好都市	無料	会員
11月27日(土) 13:30～15:30	災害時外国人支援語学 ボランティア研修会	24	とやま市民交流館	---	無料	会員
12月25日(土) 13:30～15:15	外国語ボランティア養成講座後期②	35	とやま市民交流館	---	無料	会員
11月又は12月	食品サンプル作り体験	20	当センター	文化交流	未定	会員・外国人
1月22日(土) 13:30～15:15	外国語ボランティア養成講座後期③	35	とやま市民交流館	---	無料	会員
2月又は3月	華道体験	20	当センター	文化交流	未定	会員・外国人
未定	日帰り交流会	---	未定	文化交流	未定	会員・外国人
〃	国際交流TCAカレッジ & 姉妹友好都市研究講座 II	24	当センター	総務企画 姉妹友好都市	無料	会員
〃	私たちの活動説明会	---	当センター	合同	無料	会員・一般

※ 休館日（10月～3月）……………

10月19日（火）、11月16日（火）、年末年始（12/29～1/3）、1月18日（火）、2月15日（火）16日（水）、3月15日（火）

※ 行事については、ホームページ <http://www.tca-toyama.jp/> でご確認ください、協会までお問合せください。

※ 富山市総合防災訓練は、中止となりました。

災害時外国人支援語学ボランティア研修会

日 時：11月27日（土）13:30～15:30

場 所：とやま市民交流館 学習室1～3

第1部 講演「誰も取り残さない、災害に強いまちづくり」
講師 吉富 志津代さん

名古屋外国語大学世界共生学部教授

（特活）多言語センターFACIL／理事長

（一財）自治体国際化協会 地域国際化推進アドバイザー

第2部 情報伝達に必要な語彙や表現の訓練

対 象：英語・中国語・韓国語・ポルトガル語での会話
が可能な方

受講料：無料 定 員：24名

締 切：11月13日（土）

※ポルトガル語・韓国語は10日前までにお申込み下さい。

※感染状況によっては、講師はオンラインでの講義となります。

募集中です!!

外国語ボランティア養成講座 後期

対象言語：英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

日 時：①10月23日（土）13:30～15:15

②12月25日（土）13:30～15:15

③ 1月22日（土）13:30～15:15

場 所：とやま市民交流館 学習室1～3

内 容：外国人をサポートするために必要な表現や語彙、
文化の違いを学びます。

対 象：会員 受講料：無料

定 員：35名

※ポルトガル語・韓国語は10日前までにお申込み下さい。

編集後記

平成5年創刊のTCAニュースも、この度100号を発行することになりました。これも関係者の皆様のご協力のお陰と感謝しております。今回100号を記念し、事務局から特集記事の提案があり、新広報委員5名が取り組むことになりました。

時節柄、編集会議はZoomによるリモートで行い、内容については色々な切り口でテーマを決め、外国の方たちにも参加してもらえるような企画にしました。

これからも、富山の国際交流・協力に関する様々な話題を取り上げ、来たる200号に続くよう努力する所存です。

広報委員長 川除 新一



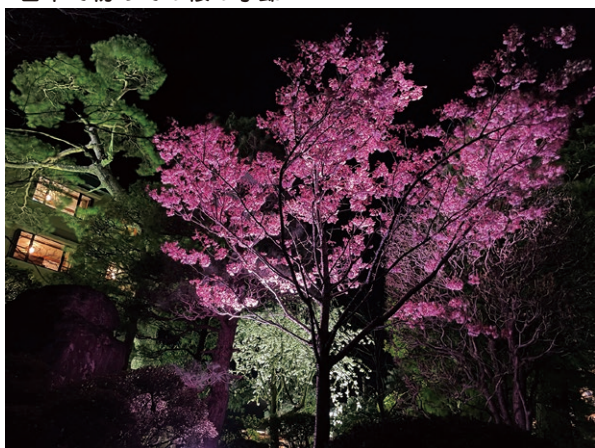
日本で初めての桜の季節



私の好きな富山 ● My Favorite Toyama



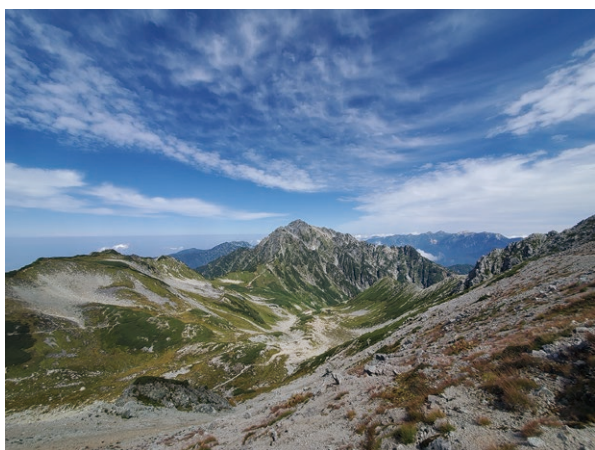
I love the snow covered zone of Toyama University



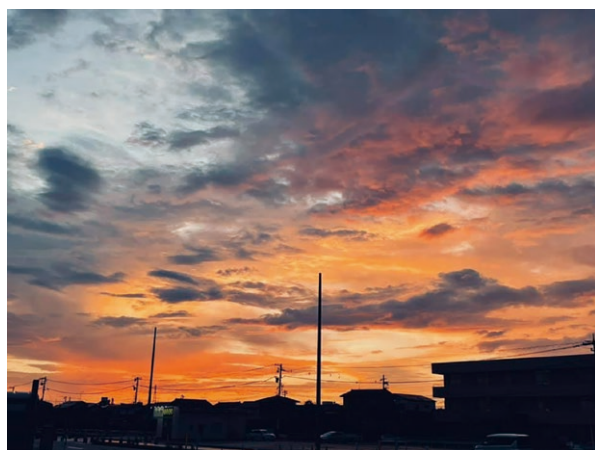
Colorful hanami light-up at Shogawa Goguchi Dam, Tonami



Hanami in Toyama



立山剣岳が美しい



残陽は西に落ちて、美しくて悲しいです



静かな夜



Toyama: truly rich with mountains!